

سند مشارکت و همکاری دوامدار

میان

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

و

دولت امارات متحدة عربی

دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت امارات متحدة عربی
که بعد از این بنام طرفین یاد میشوند؛

بنابر ضرورت تعهد به صلح، احترام به حقوق بشر، و
حاکمیت قانون باور دارند؛ که افغانستان به عنوان یک
کشور با امن، دیموکراتیک، و مرفره نقش کامل خود را در
جامعه جهانی در یک منطقه با ثبات تر بازی کند؛

با اشاره به اعلامیه مشترک ۲۰۰۵ در مورد روابط دوامدار
میان جمهوری اسلامی افغانستان و امارات متحدة عربی، و
وتوافقنامه انکشاف مشترک ۲۰۰۶؛

و با درک طرفین برای ضرورت ادامه همکاری میان دولت
افغانستان و جامعه جهانی که در کانفرانس لندن،
کانفرانس کابل، کانفرانس لزبن، و کانفرانس بن ۲۰۱۱
طرح گردیده است و و پابندی بر تعهداتی که در
کانفرانسها ی متذکره سپرده شده است؛

هردو دولت برای دوستی و مشارکت دراز مدت که براساس
احترام متقابل حاکمیت دولت‌ها و منافع مشترک در عرصه
های ذیل تعهد خویش را مجددأ اظهار میدارند:

۱. در عرصه سیاست

هردو طرف احترام خود را بر اصول حاکمیت ملی، استقلال،
و تمامیت ارضی و اصل عدم مداخله در امور داخلی و در
مطابقت با قانون بین المللی مجددأ تصدیق میدارند.

امارات متحده عربی فعالیت های دولت افغانستان را برای تأمین و حفظ یک راه حل سیاسی جامع و پایدار در افغانستان که منافع تمام مردم افغانستان را براساس احترام به قانون اساسی، کناره گیری از خشونت، و قطع رابطه با تروریزم حفظ نماید، حمایت می کند.

حکومت افغانستان شورای عالی صلح را جهت کمک به برچیدن خشونت و ادغام مجدد مخالفین مسلح افغان در جامعه، تأسیس نموده است. دولت امارات متحده عربی به حمایت خود از برنامه صلح و آشتی وادغام مجدد افغانها ادامه میدهد تا در ایجاد شرایط لازمه برای آغاز و حفظ صلح در افغانستان همکاری کند.

هردو طرف اهمیت موجودیت یک دولت با ثبات را در افغانستان برای یک منطقه با امن تر، صلح آمیز، و مرفره درک میکنند. هردو طرف اصول اعلامیه ۲۰۰۲ را روی روابط خوب همسایگی بخاطر دارند و از نتایج کانفرانس استانبول که در سال ۲۰۱۱ برگزار شد استقبال میکنند. هردو طرف مشترکاً بذل مساعی میدارند تا از اشتراک افغانستان در سازمانهای منطقه‌ی و بین‌المللی حمایت نموده و جایب ناشی از معاہدات و کنوانسیون‌های بین‌المللی را محترم شمرند.

۲. در عرصه امنیت

طرفین تعهد شان را در مسیر راه حل صلح آمیز منازعات میان دولت‌ها مجدداً اظهار میدارند و به اصل حقوق بشر بین‌المللی احترام قایل هستند. برعلاوه، هردو دولت تهدیدهای ترورستی را که توسط تروریزم و افراطیت بیش از حد، تحمیل میشود به ویژه تهدیدهای را که از طرف القاعده تحمیل میگردد درک میکنند. طرفین بدون انقطاع خواهند کوشید تا اطمینان حاصل گردد که افغانستان هیچ گاهی دوباره به لانه‌های امن برای شورشگران یا گروه‌های دهشت افگن مبدل نمیشود. با حمایت از این اهداف، هردو طرف در مطابقت با اصول قوانین بین‌المللی مشترکاً بخاطر اهداف ذیل کار می نمایند:

- همکاری میان هردو کشور در عرصه امنیت، حفاظت افراد ملکی، و مبارزه علیه دهشت افغانی؛
- تشریک مساعی مؤثر در مبارزه علیه جرایم با تمام اشکال آن و ارتقای ظرفیت نهادهای امنیتی از طریق تبادله تجارب؛
- بکار بردن بهترین برنامه های امنیتی در روشنایی همکاری های منطقوی و بین المللی.

۳. حکومت داری و حاکمیت قانون

هردو دولت درک میکنند که مردم شان حق دارند تا در یک جامعه که توسط حاکمیت قانون اداره میشود زندگی کنند. در حمایت از این هدف، هردو طرف با هم یکجا بخاطر:

- بهتر سازی رهبری و توامندی نیروهای پلیس ملی افغانستان؛
- مبارزه با فساد از طریق اصلاح اداره و تنفيذ قانون؛
- ارتقای دسترسی به عدالت و انکشاف سکتور عدلی مسلکی در مطابقت به قانون اساسی افغانستان. کار خواهند نمود.

۴. در عرصه اقتصاد

بادر نظرداشت ستراتیژی ملی انکشافی افغانستان و تعهدات کانفرانس کابل، هردو طرف اهمیت انکشاف پایدار اقتصاد افغانستان را که ایجاد شغل را ارتقاء بخشد، فقر را کاهش داده و پیشرفت های اجتماعی را حمایت کند، درک مینمایند. برای رسیدن به این اهداف در مشارکت با سازمانهای بین المللی و با پیشرفت روی اصلاحات کلیدی، هردو طرف روی تعهدات مشترک برای پشتیبانی افغانستان بخاطر:

- افزایش عواید مالیات از طریق یک اساس مالیاتی گسترده و عادلانه تر؛
- انکشاف اداره اقتصادی و مالی سالم برای اقتصاد؛

- تشویق سکتور خصوصی قوی که در قسمت ایجاد وظایف و اشتغال زایی پایدار کمک کند؛
- ارتقای سطح تجارت و سرمایه گذاری از طریق نافذ ساختن احکام موافقتنامه های : اجتناب از مالیات دوگانه بالای عواید و تشویق و حمایت سرمایه گذاری که قبل میان دوکشور به امضاء رسیده است؛
- افزایش فرصت های شغلی برای مردان و زنان جوان بشمول افزایش برنامه های آموزشی تخصصی و مسلکی تا آنها برای بازار کار، مهارت های لازمه را کسب کنند؛
- ارتقای انکشاف پایدار بشمول عرصه انکشاف دهات و معیشت بدیل؛
- بهتر سازی انکشاف زیربنا های اساسی ترانسپورتی بنظرور دستیابی بیشتر به بازارها و ارتباطات میان مردم و کار جهت تطبیق پالیسی های آسمان باز در ساحة ترانسپورت هوایی؛
- حمایت از ظرفیت حکومت افغانستان بخاطر انکشاف منابع طبیعی کشور در راستای تحقق منفعت مردم افغانستان؛
- ارتقای تعلیم و تربیة اطفال (دختران و پسران) تربیه معلم، فراهم سازی مواد درسی و برنامه های درسی مناسب؛
- ارتقای همکاری ها و همگرایی اقتصادی منطقه ای. باهم کار خواهند کرد.

۵. در عرصه فرهنگ

هردو طرف، به روابط فرهنگی دوستانه میان مردمان افغانستان و امارات متحده عربی که بخش اساسی و مهم روابط دراز مدت هردوکشور را تشکیل می دهد، ارج گذاشته به ادامه همکاری در بخش های :

- حفاظت و تعالی میراث های فرهنگی افغانستان؛
- ارتقای رهبری در مکاتب، پوهنتونها و خدمات مدنی افغانستان و تشویق رهبری های جوان؛
- آموزش زبان عربی برای استادان زبان عربی افغان و گروه های مسلکی؛

- ایجاد ارتباطات بیشتر ترانسپورتی میان افغانستان و امارات متحده عربی؛
- ایجاد ارتباطات مستقیم میان مردم؛

۹. بررسی

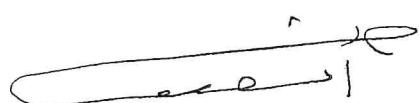
هردو طرف روی یک کمیسیون مشترک عالی رتبه تعهد میکنند تا تطبیق این سند استراتیژیک مشارکت دوامدار را حداقل یکبار در سال مورد بررسی قرار دهند. هردو کشور همچنان بر یک بررسی کامل همکاری‌های استراتیژیک آینده شان طی ده سال پیش رو از زمان امضای این سند متعهد میباشند.

این سند مشارکت و همکاری دوامدار نافذ باقی می‌ماند مگر اینکه بصورت کتبی توسط یکی از کشورها فسخ سند مطالبه و یا هم با یک سند مشارکت جدید تعویض گردد.

این سند در شهر بیروت در ۱۴۳۶ / ۲۳ / ۱۰ / ۱۳۹۳ هجری شمسی موافق به ۲۰۱۵ / ۱ / ۱۴ میلادی در دو نسخه هجری قمری مطابق به ۱۴۳۶ / ۲۳ / ۱۰ / ۱۰ هجری شمسی موافق به امضاء رسید که تمام متنون این سند از اعتبار یکسان برخوردار میباشد و در صورت بروز اختلاف به متن عربی ارجحیت داده می‌شود.

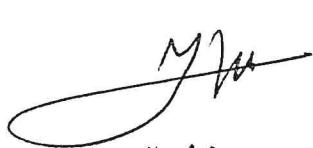
سند متذکره از تفاهم حاصله میان جمهوری اسلامی
افغانستان وکشور امارات متحده عربی روی موضوعات ذکر
شده در این سند، نمایندگی می کند.

د متحده عربی اماراتو حکومت په استازیتوب



انور محمد قرقاش
په باندنيو چارو کي د دولت وزير

د افغانستان اسلامي جمهوري حکومت په
استازیتوب



محمد حنیف اتمر
د ملي امنیت سلاکار